

La Bible - La Genèse -

Chapitre [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) [10](#) [11](#) [12](#) [13](#) [14](#) [15](#) [16](#) [17](#) [18](#) [19](#) [20](#) [21](#) [22](#) [23](#) [24](#) [25](#) [26](#) [27](#) [28](#) [29](#) [30](#) [31](#) [32](#) [33](#) [34](#) [35](#) [36](#) [37](#) [38](#) [39](#) [40](#) [41](#) [42](#) [43](#) [44](#) [45](#) [46](#)[47](#) [48](#) [49](#) [50](#)[Écouter ce chapitre en Hébreu](#)

## La Genèse - Chapitre 1 - בְּרֵאשִׁית

- א** בְּרֵאשִׁית, בָּרָא אֱלֹהִים, אֶת הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ.
- 1 Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre.
- ב** וְהָאָרֶץ, הָיְתָה תְהוֹ וָבִהוּ, וְחֹשֶׁךְ, עַל-פְּנֵי תְהוֹם; וְרוּחַ אֱלֹהִים, מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם.
- 2 Or la terre n'était que solitude et chaos; des ténèbres couvraient la face de l'abîme, et le souffle de Dieu planait à la surface des eaux.
- ג** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי אֹר; וַיְהִי-אֹר.
- 3 Dieu dit: "Que la lumière soit!" Et la lumière fut.
- ד** וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר, כִּי-טוֹב; וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים, בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ.
- 4 Dieu considéra que la lumière était bonne, et il établit une distinction entre la lumière et les ténèbres.
- ה** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם, וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם אֶחָד. {פ}
- 5 Dieu appela la lumière jour, et les ténèbres, il les appela Nuit. Il fut soir, il fut matin, un jour.
- ו** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם, וַיְהִי מַבְדִּיל, בֵּין מַיִם לְמַיִם.
- 6 Dieu dit: "Qu'un espace s'étende au milieu des eaux, et forme une barrière entre les unes et les autres."
- ז** וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-הַרְקִיעַ, וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרְקִיעַ, וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרְקִיעַ; וַיְהִי-כֵן.
- 7 Dieu fit l'espace, opéra une séparation entre les eaux qui sont au-dessous et les eaux qui sont au-dessus, et cela demeura ainsi.
- ח** וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרְקִיעַ, שָׁמַיִם; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם שֵׁנִי.
- 8 Dieu nomma cet espace le Ciel. Le soir se fit, le matin se fit, - second jour.

## {פ}

ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יִקּוּוּ הַמַּיִם  
מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד,  
וַתֵּרָאֵה, הַיַּבְשָׁה; וַיְהִי-כֵן.

9 Dieu dit: "Que les eaux répandues sous le ciel se réunissent sur un même point, et que le sol apparaisse." Cela s'accomplit.

י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ,  
וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים; וַיֵּרָא  
אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

10 Dieu nomma le sol la Terre, et l'agglomération des eaux, il la nomma les Mers. Et Dieu considéra que c'était bien.

יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תִּדְשֵׂא הָאָרֶץ  
דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע, עֵץ פְּרִי  
עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ, אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בוֹ  
עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן.

11 Dieu dit: "Que la terre produise des végétaux, savoir: des herbes renfermant une semence; des arbres fruitiers portant, selon leur espèce, un fruit qui perpétue sa semence sur la terre." Et cela s'accomplit.

יב וַתּוּצֵא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ  
זֶרַע, לְמִינֵהוּ, וְעֵץ עֹשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר  
זֶרְעוֹ-בוֹ, לְמִינֵהוּ; וַיֵּרָא אֱלֹהִים,  
כִּי-טוֹב.

12 La terre donna naissance aux végétaux: aux herbes qui développent leur semence selon leur espèce, et aux arbres portant, selon leur espèce, un fruit qui renferme sa semence. Et Dieu considéra que c'était bien.

יג וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם  
שְׁלִישִׁי. {פ}

13 Le soir se fit, le matin se fit, - troisième jour.

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי מְאֹרֹת  
בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהַבְדִּיל, בֵּין  
הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה; וְהָיוּ לְאֹתוֹת  
וּלְמוֹעֲדִים, וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם.

14 Dieu dit: "Que des corps lumineux apparaissent dans l'espace des cieux, pour distinguer entre le jour et la nuit; ils serviront de signes pour les saisons, pour les jours, pour les années;

טו וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם,  
לְהַאִיר עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן.

15 et ils serviront de luminaires, dans l'espace céleste, pour éclairer la terre." Et cela s'accomplit.

טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת  
הַגְּדֹלִים: אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל,  
לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם, וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן  
לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה, וְאֵת הַכּוֹכָבִים.

16 Dieu fit les deux grands luminaires: le plus grand luminaire pour la royauté du jour, le plus petit luminaire pour la royauté de la nuit, et aussi les étoiles.

יז וַיִּתֵּן אֱלֹהִים, בְּרָקִיעַ  
הַשָּׁמַיִם, לְהָאִיר, עַל-הָאָרֶץ.

17 Et Dieu les plaça dans l'espace céleste pour rayonner sur la terre;

יח וְלְמֹשֶׁל, בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה,  
וְלַהֲבַדִּיל, בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ;  
וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

18 pour régner le jour et la nuit, et pour séparer la lumière des ténèbres. Dieu considéra que c'était bien.

יט וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם  
רְבִיעִי. {פ}

19 Le soir se fit, le matin se fit, - quatrième jour.

כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים--יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם,  
שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה; וְעוֹף יְעוֹפֵף  
עַל-הָאָרֶץ, עַל-פְּנֵי רִקִּיעַ הַשָּׁמַיִם.

20 Dieu dit: "Que les eaux fourmillent d'une multitude animée, vivante; et que des oiseaux volent au dessus de ta terre, à travers l'espace des cieux."

כא וַיִּבְרָא אֱלֹהִים, אֶת-הַתַּנִּינִים  
הַגְּדֹלִים; וְאֶת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה  
הַרְמֹשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם  
לְמִינֵהֶם, וְאֶת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ,  
וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

21 Dieu créa les cétacés énormes, et tous les êtres animés qui se meuvent dans les eaux, où ils pullulèrent selon leurs espèces, puis tout ce qui vole au moyen d'ailes, selon son espèce; et Dieu considéra que c'était bien.

כב וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים, לֵאמֹר:  
פְּרוּ וּרְבוּ, וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיַּמִּים,  
וְהָעוֹף, יִרְבַּ בָּאָרֶץ.

22 Dieu les bénit en disant: Croissez et multipliez remplissez les eaux, habitants des mers oiseaux, multipliez sur la terre!"

כג וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם  
חַמִּישִׁי. {פ}

23 Le soir se fit, le matin se fit, - cinquième jour.

כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תּוֹצֵא הָאָרֶץ  
נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ, בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ  
וְחַיְתוֹ-אָרֶץ, לְמִינָהּ; וַיְהִי-כֵן.

24 Dieu dit: "Que la terre produise des êtres animés selon leurs espèces: bétail, reptiles, bêtes sauvages de chaque sorte." Et cela s'accomplit.

כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּי הָאָרֶץ  
לְמִינָהּ, וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ, וְאֶת  
כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה, לְמִינָהּ; וַיֵּרָא  
אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

25 Dieu forma les bêtes sauvages selon leurs espèces, de même les animaux qui paissent, de même ceux qui rampent sur le sol. Et Dieu considéra que c'était bien.

כּו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, נַעֲשֶׂה אָדָם  
בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ; וַיִּרְדּוּ בְדִגְתַּי  
הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבַבְּהֵמָה  
וּבְכָל-הָאָרֶץ, וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ, הָרֹמֵשׂ  
עַל-הָאָרֶץ.

26 Dieu dit: "Faisons l'homme à notre image, à notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur le bétail; enfin sur toute la terre, et sur tous les êtres qui s'y meuvent."

כּז וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם  
בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ:  
זָכָר וּנְקֵבָה, בָּרָא אֹתָם.

27 Dieu créa l'homme à son image; c'est à l'image de Dieu qu'il le créa. Mâle et femelle furent créés à la fois.

כח וַיְבָרֶךְ אֹתָם, אֱלֹהִים, וַיֹּאמֶר  
לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ  
אֶת-הָאָרֶץ, וּכְבַשְׁתֶּהּ; וַרְדּוּ בְדִגְתַּי  
הַיָּם, וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבְכָל-חַיָּה,  
הָרֹמֶשֶׂת עַל-הָאָרֶץ.

28 Dieu les bénit en leur disant "Croissez et multipliez! Remplissez la terre et soumettez-la! Commandez aux poissons de la mer, aux oiseaux du ciel, à tous les animaux qui se meuvent sur la terre!"

כט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, הִנֵּה נֹתְתִי לָכֶם  
אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר  
עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ, וְאֶת-כָּל-הָעֵץ  
אֲשֶׁר-בּוֹ פְּרִי-עֵץ, זֶרַע זֶרַע: לָכֶם  
יְהִי, לְאֹכְלָהּ.

29 Dieu ajouta: "Or, je vous accorde tout herbage portant graine, sur toute la face de la terre, et tout arbre portant des fruits qui deviendront arbres par le développement du germe. Ils serviront à votre nourriture.

ל וְלִכְל-חַיַּת הָאָרֶץ וְלִכְל-עוֹף  
הַשָּׁמַיִם וְלִכְל רֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ,  
אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה, אֶת-כָּל-יֶרֶק  
עֵשֶׂב, לְאֹכְלָהּ; וַיְהִי-כֵן.

30 Et aux animaux sauvages, à tous les oiseaux du ciel, à tout ce qui se meut sur la terre et possède un principe de vie, j'assigne toute verdure végétale pour nourriture." Et il en fut ainsi.

לא וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר  
עָשָׂה, וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד; וַיְהִי-עֶרֶב  
וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם הַשֵּׁשִׁי. {פ}

31 Dieu examina tout ce qu'il avait fait c'était éminemment bien. Le soir se fit, puis le matin; ce fut le sixième jour.